



Memòria 2025

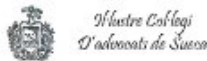


Un projecte impulsat pel Consell de l'Advocacia Catalana amb el suport de:

Institucions públiques



Col·legis professionals



Universitats



Àmbit empresarial, associatiu i sindical



Índex

Presentació	4
1. Suports institucionals 2025	5
2. Els recursos del portal	6
4. Difusió del portal.....	9
4.1 Presentacions del portal (presencials i en línia)	9
4.2 Difusió mensual del portal.....	11
4.3 Les entitats adherides: agents difusors del portal	12
4.4 Compte d'Instagram	15
4.5 Altres accions de difusió	16
5. La web.....	18
6. Mètriques de www.compendium.cat	19
7. Annex.....	22

Presentació

En virtut del conveni signat el 13 de desembre del 2021, la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana juntament amb un conjunt d'entitats que operen en l'àmbit del dret i la llengua es van comprometre a desenvolupar el portal de recursos de llenguatge jurídic català anomenat www.compendium.cat. Aquest portal té com a finalitats perseverar en el foment del català a l'àmbit del dret i millorar el panorama de recursos de llenguatge jurídic català.

El 10 de febrer de 2025 es va reunir la Comissió de Seguiment del portal Compendium.cat, que està formada per un representant de cada una de les entitats adherides. Durant la reunió es van exposar les línies d'actuació en què es treballaria al llarg del 2025: la difusió del portal, l'ampliació del nombre de recursos indexats, els suports institucionals, les ampliacions de la web i la col·laboració amb l'AINA. S'han pogut impulsar amb èxit totes les línies d'actuació, llevat de la col·laboració amb l'AINA, amb la qual encara estem mantenint reunions per tancar un acord.

En aquesta memòria hi ha descrites les accions que s'han dut a terme i que s'emmarquen en les línies descrites al paràgraf anterior. L'apartat 1 informa sobre les tasques dutes a terme en relació amb el suport que rep el portal; l'apartat 2 descriu el creixement que ha experimentat el portal en nombre de recursos; l'apartat 3 explica les accions de difusió que s'han fet; l'apartat 4 dona a conèixer les novetats que s'han introduït a la pàgina web, i l'apartat 5 presenta les mètriques de la web registrades el 2025. Clou la memòria un annex que conté el detall de recursos que s'han indexat aquest 2025 i que s'ofereixen en obert en el portal per al foment del català a l'àmbit del dret.

1. Suports institucionals 2025

Les tasques executades en relació amb els suports institucionals han tingut com a objectiu prorrogar el conveni multilateral, que expirava el 30 de novembre de 2025, i mantenir i enfortir la xarxa amb nous suports.

Pròrroga del conveni multilateral

En compliment de la clàusula setena del Conveni de col·laboració entre el Consell de l'Advocacia Catalana i les institucions i entitats que donen suport al portal Compendium.cat, el conveni expira al cap de quatre anys de la seva signatura, això és el 30 de novembre de 2025. Per aquest motiu, durant aquest any s'ha tramitat la pròrroga del conveni. L'instrument jurídic resultant que formalitza la pròrroga ha sigut el conveni matriu amb els acords de pròrrogues de cada una de les parts signatàries adjunts, els quals acrediten la unanimitat requerida per a la pròrroga.

Nous suports institucionals

Àgora Judicial s'ha adherit al portal Compendium.cat. Es tracta d'una associació que representa la judicatura, un col·lectiu molt rellevant a l'hora de fomentar l'ús del català a l'Administració de justícia. El juliol de 2025 el president del Consell de l'Advocacia Catalana, Joan Martínez, el portaveu d'Àgora Judicial, Guillem Soler, i el president de la Comissió de Llengua, David Casellas, van formalitzar l'adhesió. El portaveu d'Àgora Judicial va remarcar que "els jutges i magistrats necessitem eines solvents i el Compendium.cat és una font de consulta àgil i fiable". Soler va posar en valor que, a més, el portal "afavoreix un ús natural del català, que és també una qüestió de seguretat jurídica i de respecte als drets dels ciutadans". Més informació sobre l'adhesió d'Àgora Judicial: [vegeu nota de premsa](#).



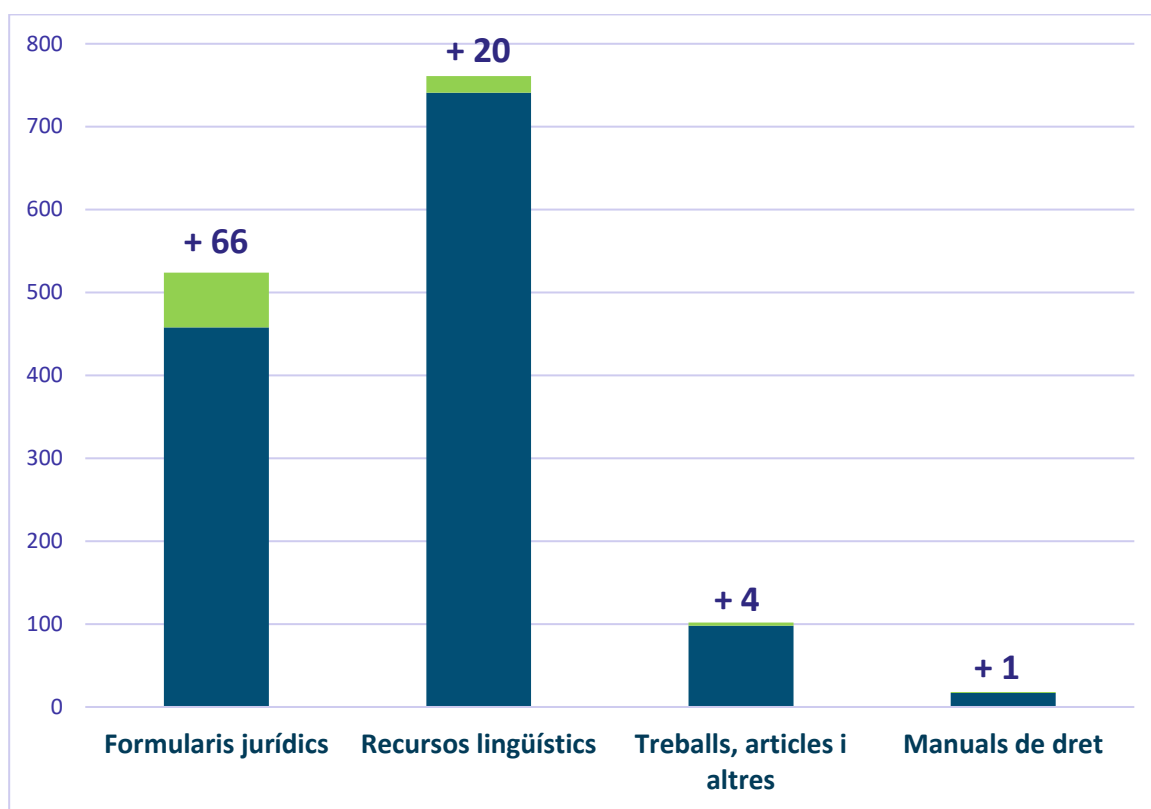
Signatura de l'adhesió d'Àgora Judicial. D'esquerra a dreta: David Casellas, president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana; Guillem Soler, portaveu d'Àgora Judicial, i Joan Martínez, president del Consell de l'Advocacia Catalana.

2. Els recursos del portal

El portal Compendium.cat va tancar el 2025 amb un total de 1.381 recursos. Respecte de l'any anterior, es tracta d'un increment de 86 recursos. Aquest apartat detalla els recursos nous que s'han publicat i els que s'han actualitzat.

Nous recursos

El gràfic següent dona una idea general de la distribució que hi ha hagut de nous recursos segons els quatre grans tipus de recurs: s'han publicat 66 formularis jurídics, 20 recursos lingüístics, 4 articles especialitzats i 1 manual de dret.



A continuació, es fa una selecció dels recursos més rellevants (consulteu l'[annex](#) per veure tots els recursos indexats durant el 2025).

Formularis jurídics

- ✓ Formularis de **dret civil propi de Catalunya**
 - Escripures per a la constitució i extinció d'unions estables de parella, patrimoni protegit i relacions convivencials d'ajuda mútua.
 - Reconeixement de filiació no matrimonial

- Escritures relatives a la constitució d'un consell de tutela, delació voluntària d'assistent i tuteles deferides perls titulars de la pàtria potestat
- Formularis en matèria de discapacitat
- ✓ Formularis de **dret civil propi de les Illes Balears**
 - Pacte de regulació de la convivència d'una parella estable legalment constituïda (Llei de les Illes Balears de parelles estables)
 - Testament hològraf o tancat amb clàusula de substitució exemplar o finalista per a descendents amb discapacitat (Compilació de dret civil de les Illes Balears)
 - Contracte d'arrendament de finca urbana per temporada o d'habitatge no permanent (Llei d'arrendaments urbans i Llei 8/2012, del turisme de les Illes Balears)
- ✓ **Formularis per fer reclamacions per accidents de trànsit** (aplica legislació estatal en català)
- ✓ **Formularis mercantils** (sobretot models de convocatòries de juntes i actes per nomenar administradors, ampliar capital, dissoldre la societat, entre d'altres) (aplica legislació estatal en català)
- ✓ Formularis per **exercir el dret d'opció lingüística a favor del català a les Illes Balears** (adaptats al català estàndard de les Illes Balears)
- ✓ **Contracte d'arrendament dissenyat seguint tècniques de comunicació clara**

Recursos lingüístics

Cal fer notar la indexació del nou diccionari jurídic elaborat pel TERMCAT, el **Diccionari de dret processal**, així com l'elaboració de vuit **apunts lingüístics** sobre terminologia jurídica pròpia de Catalunya, les Illes Balears i Andorra.

Dret propi de Catalunya

- Terminologia bàsica en matèria de **discapacitat**: errors comuns i recomanacions.

Dret propi d'Andorra

- Per què a Andorra hi ha **batlles** i no jutges?
- **Foc i lloc**: el nom d'un impost andorrà il·lustratiu
- Per què a Andorra en diuen '**aute**' en lloc de 'interlocutòria'?...

Dret propi de les Illes Balears

- Les **amitges**: una institució que revela vincles socials i econòmics antics

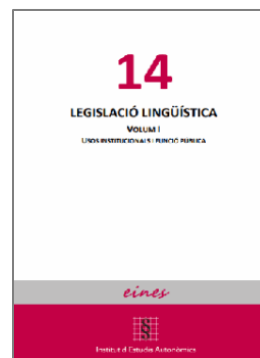


- **Definició:** un pacte mallorquí amb connexions amb el finiment pitiús
- **Alou:** un fals amic dins la mateixa llengua
- **Estatge:** més que una simple referència a un habitatge

Pel que fa als **manuals de redacció i estil**, també s’han pogut indexar els materials creats per la Comissió Jurídica Assessora de la Generalitat de Catalunya i un recull de manuals de llenguatge inclusiu, no sexista i de comunicació clara que completa els recursos que hi havia d’aquests àmbits.

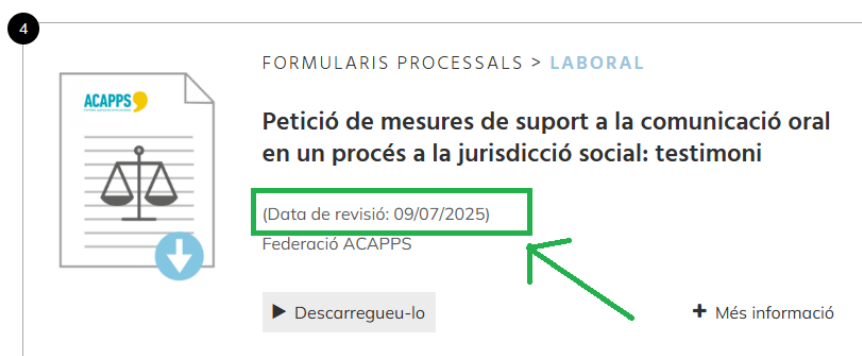
Manuels de dret

El 2025 el portal ha indexat el manual de dret *Legislació lingüística. Volum I: Usos institucionals i funció pública*, d’Antoni Llabrés.



Actualització dels formularis jurídics

S’han actualitzat un total de 448 dels 522 formularis publicats (un 85% de la base de dades). Durant el 2025 les tasques d’actualització han sigut especialment laborioses atesos els canvis impulsats per la LO 1/2025. L’usuari pot saber si s’ha actualitzat o no un formulari mitjançant la data de revisió que consta de forma visible en cada un dels formularis jurídics:



Actualització dels recursos lingüístics

S’han actualitzat els apunts lingüístics pertanyents a la col·lecció ‘Saps què’ del Departament de Justícia, que ha comportat la substitució de fins a 46 apunts lingüístics relacionats amb la redacció judicial.

Legislació

Durant el 2025 s'han incorporat dos codis de legislació nous del Portal Jurídic i el recull de normativa i argumentació jurídica "El dret a l'accessibilitat de la comunicació oral de les persones amb sordesa a l'Administració de justícia", que acompanya el conjunt de formularis de l'ACAPPS i que tenen com a objectiu garantir els drets fonamentals d'accessibilitat de les persones amb sordesa.



4. Difusió del portal

Aquest apartat explica les principals actuacions realitzades el 2025 amb l'objectiu de donar a conèixer el portal als diferents col·lectius als quals es dirigeix el portal.

4.1 Presentacions del portal (presencials i en línia)

S'han realitzat un total de 8 presentacions que han arribat a un públic aproximat de 255 persones. Relació de presentacions:

Data	Lloc i públic assistent
30 de maig	Presentació del portal Compendium.cat al Màster de l'Advocacia de la Universitat de Lleida . Públic assistent aproximat: 15 alumnes.
25 de juny	Presentació a la XX International Conference on Minority Languages (ICML) (Congrés internacional que reuneix investigadors, acadèmics i usuaris de llengües minoritàries per avançar en temes de política lingüística, educació multilingüe i la creació de mitjans de comunicació per a la sostenibilitat de la diversitat lingüística.)

17 d'octubre	Taula rodona sobre la llengua catalana i els drets lingüístics a la justícia de les Illes Balears (enllaç) a l'Obra Cultural Balear (Palma, Mallorca) Públic assistent: 25 persones
25 d'octubre	Presentació del portal Compendium.cat al Congrés de Joves Advocats (Col·legi de l'Advocacia de Girona) Públic assistent aproximat: 40 persones.
21 de novembre	Jornada "Paraules que defensen drets" amb la Unió General de Treballadores i Treballadors Públic assistent aproximat: 25 sindicalistes
4 de desembre	Sessió "El llenguatge jurídic en els recursos en línia actuals: del xat GPT al portal Compendium.cat" Adreçada a les universitats (estudiants i professors) <ul style="list-style-type: none"> • Sessió matí: 50 persones inscrites • Sessió tarda: 30 persones inscrites
5 de desembre	Sessió "Perfeccionem la redacció jurídica: com resoldre els dubtes més habituals de llenguatge jurídic amb el portal Compendium.cat" Públic assistent: 20 persones



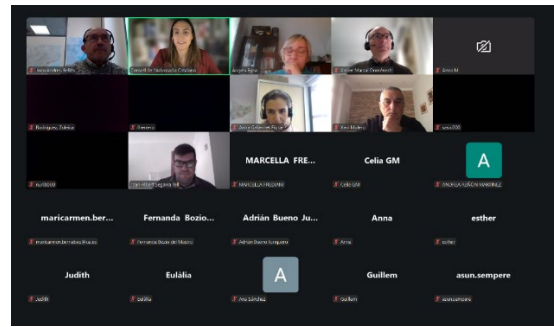
Jornada "Paraules que defensen drets", duta a terme a la UGT de Catalunya (novembre 2025).



Taula rodona sobre drets lingüístics amb la participació del portal Compendium.cat (octubre 2025)



De dreta a esquerra: moderador, Carme Guil, magistrada, i Anna Arnall, coordinadora del portal Compendium.cat en el XIV Congrés de Joves Advocats. (octubre 2025)



Sessió formativa en línia “El llenguatge jurídic en els recursos en línia actuals: del xat GPT al portal Compendium.cat” (desembre 2025)



XX International Conference on Minority Languages (ICML) (juny 2025)

4.2 Difusió mensual del portal

Durant el 2025 s’ha tingut cura a mantenir una difusió del portal amb periodicitat mensual, amb la publicació d’almenys un o dos continguts diferents (notícies sobre noves adhesions, nous apartats i nous recursos, divulgacions genèriques, etc.). Els canals de comunicació per difondre les accions han sigut cinc: la web del portal www.compendium.cat; el butlletí de notícies adreçat als subscriptors; el compte X i d’Instagram del CICAC i també el nou compte d’Instagram del portal Compendium.cat. Tots aquests canals se sumen als altres canals de difusió de les entitats adherides.

Es destaquen les més de quinze notícies redactades i publicades periòdicament (podeu consultar l’apartat notícies per veure-les per ordre cronològic) i els onze butlletins de notícies enviats als 1.045 subscriptors (podeu veure els butlletins [aquí](#)).

També s’ha tingut en compte el fet que actualment el format audiovisual és un format àmpliament estès i utilitzat com a opció preferent per veure continguts digitals. Per aquest motiu, algunes de les notícies s’han acompanyat de vídeos. En són una mostra els següents:

- [Vídeo amb motiu de l'adhesió d'Àgora Judicial](#)
- [Vídeo per fer balanç del 2025 del portal](#)

Mostra de les notícies publicades (les podeu veure totes [aquí](#)):



Administres una societat? Tenim recursos que et fan la vida més fàcil.

- ✓ Formularis jurídics per a SL i SA (constitucions, convocatòries, acords, etc.)
- ✓ Formularis per l'arbitratge
- ✓ Clàusules per a convenis col·lectius
- ✓ Formularis de PRL

Nous formularis d'abell, ja disponibles!

compendium.cat

Més formularis de dret mercantil al portal Compendium.cat

Aquest mes d'abril el portal ha incorporat 10 formularis jurídics de dret mercantil que han estat elaborats per l'advocat Fede Segura Wallin, soci de Roca Junyent, amb experiència en contractació mercantil, contractació i fusions i adquisicions d'empreses. Es tracta de formularis bàsics de convocatòries de juntes generals d'accionistes i consells d'administració, així com actes dels acords [...]

29/04/2025 0



El Consell de Col·legis de Procuradors de Catalunya impulsa continguts especialitzats al Compendium.cat

El Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya manté una col·laboració activa i consolidada amb el projecte Compendium.cat, impulsat pel Consell de l'Advocacia Catalana, amb la voluntat compartida de posar a disposició dels professionals del dret recursos útils, rigorosos i en llengua catalana en l'àmbit jurídic i administratiu. Aquesta implicació s'emmarca en el [...]

29/12/2025 0



Descobreix l'origen dels termes jurídics propis d'Andorra i de les Illes Balears

Aquest setembre, a Compendium.cat hi trobaràs set nous apunts lingüístics que t'endinsaran en la terminologia jurídica pròpia d'Andorra i de les Illes Balears, amb un enfocament que combina història, llengua i cultura. Aquests apunts, impulsats en el marc del portal Compendium.cat i elaborats amb la col·laboració del Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana, volen [...]


28/09/2025 0

4.3 Les entitats adherides: agents difusors del portal

Les entitats adherides constitueixen un canal de difusió molt important. Totes elles, sense excepció, han difós d'una manera o altra informació sobre el portal. Sense ànim exhaustiu, a continuació es detallen algunes de les accions que han dut a terme per a difondre el portal.

La web del Portal Jurídic de Catalunya

El Portal Jurídic de Catalunya contribueix a la difusió dels formularis jurídics que apliquen la legislació en llengua catalana que promouen mitjançant la col·lecció 'Codis de Legislació'. ([accés](#))



Portal Jurídic de Catalunya

Formularis jurídics de Compendium

El mes de juliol de 2024 es va signar un conveni de col·laboració entre el Departament del Presidència i el Consell de l'Advocacia Catalana (CCAC), que formalitza la participació de l'ADOP en el projecte Compendium.cat. Aquest portal, liderat pel CCAC, reuneix més de 1.000 recursos lingüístics de llengua jurídica catalana amb l'objectiu de fomentar-ne l'ús i garantir-ne la qualitat en format jurídic.

Amb aquesta iniciativa, l'ADOP pretén promoure l'aplicació dels recursos que ofereix Compendium.cat, alhora que es promou l'ús del portal dret de l'Administració de la Generalitat i es reforça la presència del català en el món jurídic.

Catalunya a aquesta no laborant, s'ha establert una difusió recíproca entre el Portal Jurídic de Catalunya i Compendium.cat. En aquest sentit, s'han incorporat diversos formularis jurídics en català a l'apartat de 'Codis de Legislació' del Portal Jurídic. Actualment s'han integrat més de 100 formularis jurídics, ordenats segons el codi que regula la matèria en concret.

Aquests formularis s'utilitzen per menutiers per Compendium i es tropan únicament amb l'usuari informari, sense considerar-se en cap cas com a assessament legal.

Codis relacionats amb els formularis jurídics:

- Formularis jurídics relacionats amb el Codi de Treball de Catalunya
- Formularis jurídics relacionats amb el Codi de dret mercantil a Catalunya
- Formularis jurídics relacionats amb el Codi de serveis a Catalunya

Facultat de Dret de la UPF (febrer, maig, octubre i novembre 2025)

El butlletí de notícies de la biblioteca de la Facultat de Dret de la UPF publica periòdicament novetats relacionades amb el portal. El butlletí s'anomena "Bit de Dret". Exemples:



([accés](#))



([accés](#))

Societat Catalana d'Advocats de Família (febrer 2025 i octubre 2025)

Publicació d'articles sobre Compendium.cat al seu [butlletí](#).



Universitat Rovira i Virgili (març 2025) ([enllaç](#))

Difusions a través de les xarxes socials



Universitat de Barcelona (abril 2025)

Concurs AmagaDret de la Facultat de Dret



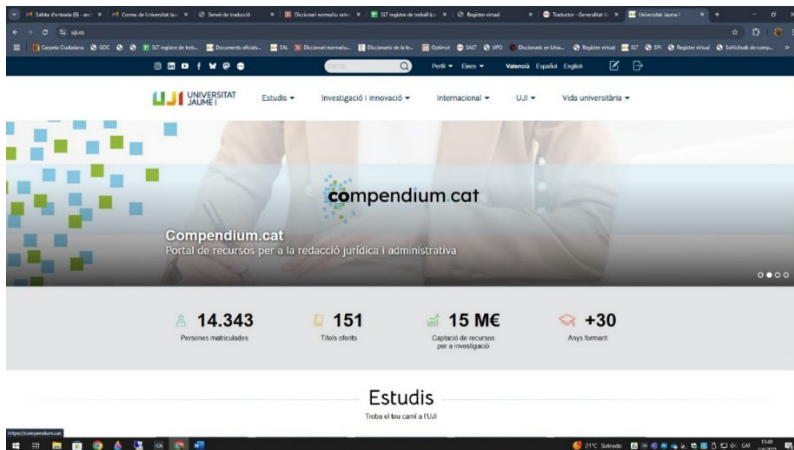
Col·legi d'Advocats de les I. Balears

(difusió via X)



Universitat Jaume I (abril 2025)

Publicació de bàners i missatges en xarxes socials



Unió General de Treballadors i Treballadores de Catalunya (novembre 2025)

Publicació d'un article al seu blog "El portal Compendium.cat, font de recursos per fer sindicalisme en català – Servei Lingüístic de la UGT de Catalunya"



4.4 Compte d'Instagram

L'1 d'octubre de 2025 es va obrir oficialment el compte d'Instagram del portal Compendium.cat. Es tracta d'un compte que té com a objectius donar conèixer les diverses accions que es duen a terme en el portal Compendium.cat; despertar sensibilitats i curiositats vers el llenguatge jurídic i també ensenyar qüestions lingüístiques controvertides. A data de 31 de desembre de 2025, s'han aconseguit 1.025 seguidors.

Mostra de continguts publicats:



Ets advocat, procurador, jutge o notari?

Trenca la inèrcia d'escriure en castellà i baixa't els formularis jurídics, que trobaràs al nostre portal web.

compendium.cat

CONSELL DEBELLSUSTRES COL·LEGIS D'ADVOCATS DE CATALUNYA



EL TEU ESPAI LINGÜÍSTIC I JURÍDIC A INSTAGRAM

Segueix-nos!

Recursos lingüístics

Novetats

Formularis

Enllaç directe al web

compendium.cat



"AMB LA VÈNIA"

Saps d'on ve aquesta expressió?

Avui dia només serveix per demanar permís al jutge per intervenir en un judici. Però el seu origen es troba a l'antiga Roma i està vinculat al desig, a la deessa de l'amor i fins i tot al verí.

Descobreix tota la història al nostre web.



25 DE NOVEMBRE

DIA INTERNACIONAL PER A L'ELIMINACIÓ DE LA VIOLÈNCIA VERS LES DONES

La terminologia sobre la violència contra les dones ha evolucionat: de "violència domèstica" a "violència de gènere" i "violència masculista", convivint amb altres termes com "violència familiar", "violència sexista", "violència contra les dones" o "violència envers les dones".



3

Com s'escriu?

S'escriu junt i sense accent. És a dir, les formes: **'ús de fruit', 'ús-de-fruit' i 'úsdefruit'** no són correctes.



Nou apartat!

Formularis per a la protecció de drets i accessibilitat

compendium.cat

PROTECCIÓ DE DRETS I ACCES

FORMULARIS PER A LA PROTECCIÓ DE DRETS I ACCES

Atressat per sol·licitar escrits en català

A la xarxa s'hi ha invertit també en publicitat, la qual ha aconseguit els resultats 89.569 reproduccions i ha ajudat a fer augmentar el nombre de seguidors i fer visible el portal a nous usuaris.

4.5 Altres accions de difusió

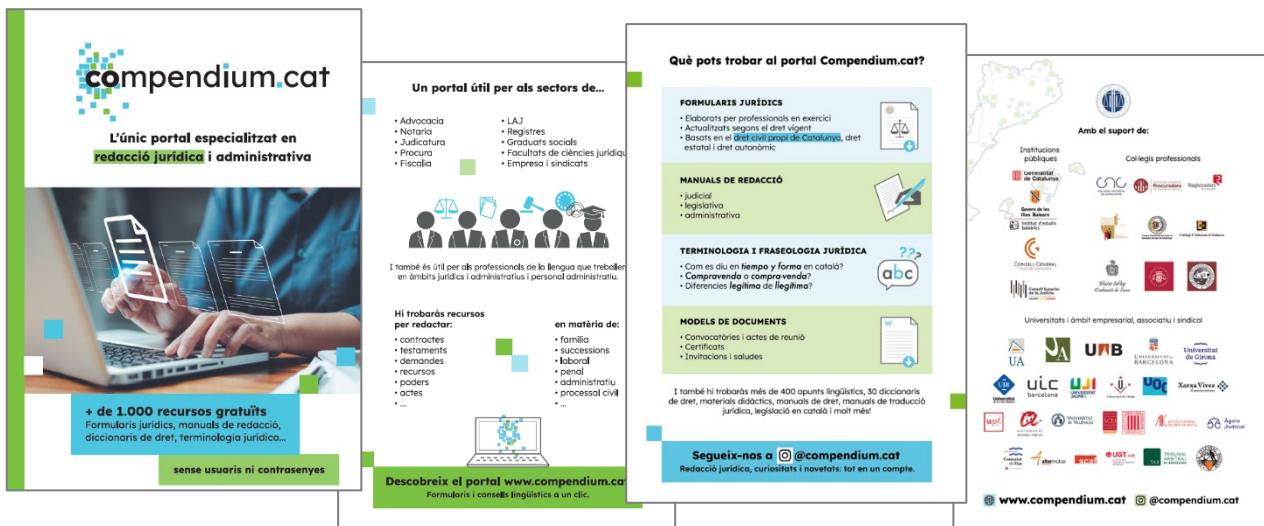
Vídeo promocional del portal per a les facultats de dret

També s'ha redactat i editat, amb la col·laboració de professionals, un [vídeo per promoure el portal en el sector de les facultats de dret](#) amb l'objectiu que el portal esdevingui una eina més per als estudiants que volen aprendre la redacció jurídica en català.



Díptics i bolígrafs

Durant l'any 2025 s'ha dissenyat un díptic en paper per fer difusió del portal als col·lectius de perfil sobretot jurídic i bolígrafs. Aquest material de marxandatge s'ha difós per correu postal a bona part de les entitats adherides al portal. Mostra del díptic:



Apunt al Blog de la Revista de Llengua i Dret

S'ha redactat un apunt per al Blog de la Revista de Llengua i Dret per promoure la *Guia didàctica* del portal. A l'apunt també s'hi fa una breu anàlisi de la situació del català a les facultats de dret. Accés a l'apunt: "[La Guia didàctica del portal Compendium.cat: una eina més per reforçar l'estudi del dret en català](#)".



Difusió del portal a l'àmbit de l'advocacia

S'ha redactat un reportatge sobre el portal Compendium.cat i s'ha publicat a la revista *Drets*, que publica anualment el Consell de l'Advocacia, i també s'ha promogut la publicitat del nou compte d'Instagram al *Món Jurídic*, revista col·legial de l'Il·lustre Col·legi de l'Advocacia de Barcelona.

Compendium.cat: el portal de referència de llenguatge jurídic

Compendium.cat és el portal de referència del llenguatge jurídic, una eina gratuïta impulsada pel Consell de l'Advocacia Catalana que posa a l'abast dels territoris de parla catalana més d'un miler de recursos per millorar la redacció, la qualitat lingüística i la seguretat jurídica. Adreçat als professionals del dret, estudiants, personal d'administracions públiques i lingüistes, el portal reuneix formularis jurídics actualitzats, recursos lingüístics, manuals i codis normatius, així com articles de divulgació. El projecte compta amb la col·laboració d'institucions de Catalunya, Andorra, les Illes Balears, la Catalunya Nord i el País Valencià.

El Compendium Arnau, destaca que permet crear o segons el sentit per la comunicació i eines que ajudin a la comunicació. El portal compta amb un equip de treball que supera els 500 lingüistes i coders d'entitat, que durant el 2020, incorporació de



24 DRETS

PES INSTITUCIONAL PER NORMALITZAR EL CATALÀ JURÍDIC

Un projecte compartit que reforça l'ús de la llengua a l'àmbit del dret i consolida un espai estratègic i de referència per a professionals

De les diverses institucions que el 13 de desembre de 2021 van participar en l'acte fundacional del portal Compendium.cat, avui ja en són més de quaranta les que donen suport al projecte, un creixement que reflecteix la seva solidesa i la importància creixent del català en l'àmbit jurídic i la necessitat de potenciar-lo. Aquesta aliança institucional -que aplega col·legis professionals, administracions públiques, universitats i entitats de l'àmbit empresarial, associatiu i sindical- ha consolidat el portal com una eina estratègica al servei de tots els operadors jurídics dels territoris de parla catalana. El Consell lèder i coordina aquest projecte en compliment de la Normativa de l'Advocacia Catalana, que encomana als col·legis i al Consell la promoció i normalització de l'ús del català en les professions jurídiques i en l'Administració de justícia. D'aquesta forma, el Compendium.cat impulsa iniciatives amb l'objectiu de combatre la manca de recursos en llengua catalana per exercir el dret i, al mateix temps, dotar-lo d'una major qualitat lingüística i seguretat jurídica.

Un portal digital per unir institucions i entitats, impulsar l'ús del català jurídic i enfortir la qualitat i la seguretat en la redacció administrativa i jurídica en la nostra llengua

2025



Segons David Casellas, president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana i degà del Col·legi d'Advocats de Matreua, "el Compendium.cat és molt més que un portal, ja que és un compromís compartit perquè el català sigui una eina plena i útil en el món del dret". Casellas també destaca que "aquest projecte ha demostrat que la col·laboració institucional és essencial per avançar en qualitat lingüística, seguretat jurídica i servei a la ciutadania".

Aquest suport ampli i transversal, i que va creixent any rere any amb noves incorporacions, realitza el Compendium.cat com un espai de referència i de col·laboració institucional, orientat a enfortir el català jurídic i a donar resposta a les necessitats reals dels professionals.



www.compendium.cat
L'únic portal especialitzat en redacció jurídica i administrativa

Segueix el portal a Instagram **Estrenem compte!**

APROPA EL MÒBIL, ESCANEJA I SEGUÏEX-LO!

@compendium.cat

Per què seguir-lo?

- 1 Posa a prova els teus coneixements en terminologia jurídica
- 2 Rep consells de redacció jurídica
- 3 Assabenta't dels nous recursos de llenguatge jurídic



Publireportatge al diari Ara de les Illes Balears

El reportatge porta per títol "Sabies que pots redactar qualsevol document jurídic en català amb un sol clic? Compendium.cat reuneix més d'un miler de recursos per impulsar l'ús del català jurídic i donar valor al dret propi de les Illes Balears" ([enllaç](#))

CAT CAST ENG DE
arabalears

Sabies que pots redactar qualsevol document jurídic en català amb un sol clic?

Compendium.cat reuneix més d'un miler de recursos per impulsar l'ús del català jurídic i donar valor al dret propi de les Illes Balears

Leer en castellano Read in English Auf Deutsch lesen



5. La web

Durant el 2025 s'han realitzat diverses ampliacions tècniques al portal, s'han creat nous apartats i, també, s'han implementat altres millores en les fitxes dels recursos. Tot seguit es resumeix.

Ampliacions tècniques i millores en les fitxes dels recursos

- La configuració automàtica de l'etiqueta "NOU" en els recursos acabats de publicar. Té com a utilitat que l'usuari pugui discernir amb facilitat els recursos nous.
- L'addició d'un nou camp d'informació als formularis jurídics: el DOI.
- Adaptacions periòdiques de la vista d'impressió, que sovint es desajusta.
- La configuració d'un tercer ítem en el camp de la Legislació vinculada.
- S'ha implementat l'opció de traduir de forma automàtica la web a l'anglès (la traducció no afecta tots els textos de la web, però sí els necessaris per navegar i entendre la descripció del projecte). Aquesta acció té com a objectiu que usuaris no catalans i pertanyents a col·lectius d'altres llengües minoritzades puguin navegar per la web i conèixer el projecte.
- S'ha redissenyat la pàgina inicial amb l'objectiu de comunicar d'una forma més directe el contingut de la web i acostar la consulta dels recursos als usuaris. Per això s'han implementat:
 - o Accessos directes als recursos més consultats
 - o Bàners explicatius de què és el portal
 - o Notícies periòdiques més visibles
- S'han resolt incidències de velocitat del cercador i la web, la qual cosa ha passat per traslladar la web a un servidor especialitzat en webs Wordpress.

Nous apartats

El portal també ha creat nous apartats de recursos lingüístics. Aquests apartats són:

- L'apartat de '[Qüestions ortogràfiques](#)'
- L'apartat de '[Participis](#)'.
- L'apartat de '[Adverbis](#)'.
- L'apartat de '[Dret processal](#)'.

Amb relació als formularis jurídics, s'ha obert l'apartat 'Reclamacions per accidents de trànsit', el qual inclou formularis previs a la via judicial, i també l'apartat de 'Protecció de drets i accessibilitat', que busca donar més visibilitat a formularis en matèria de discapacitats, defensa dels drets de les dones i drets fonamentals.

Reclamacions per accidents de trànsit



- Reclamació d'indemnització, ofertes i respostes motivades.
- Demanda de judici ordinari en reclamació de quantitat
- Sol·licitud i informe forense

Consulta l'apartat (8 formularis)

Protecció de drets i accessibilitat



- Escrits per demanar mesures de suport a la comunicació oral
- Escrits per exercir el dret d'opció lingüística a presentar i rebre escrits en català
- Discapacitats

Consulta l'apartat (36 formularis)

6. Mètriques de www.compendium.cat

Les dades que aquí es mostren no són dades absolutes, però sí que mostren tendències.

Des del gener al desembre de 2025...



25.355 usuaris han entrat a la web, els quals han vist



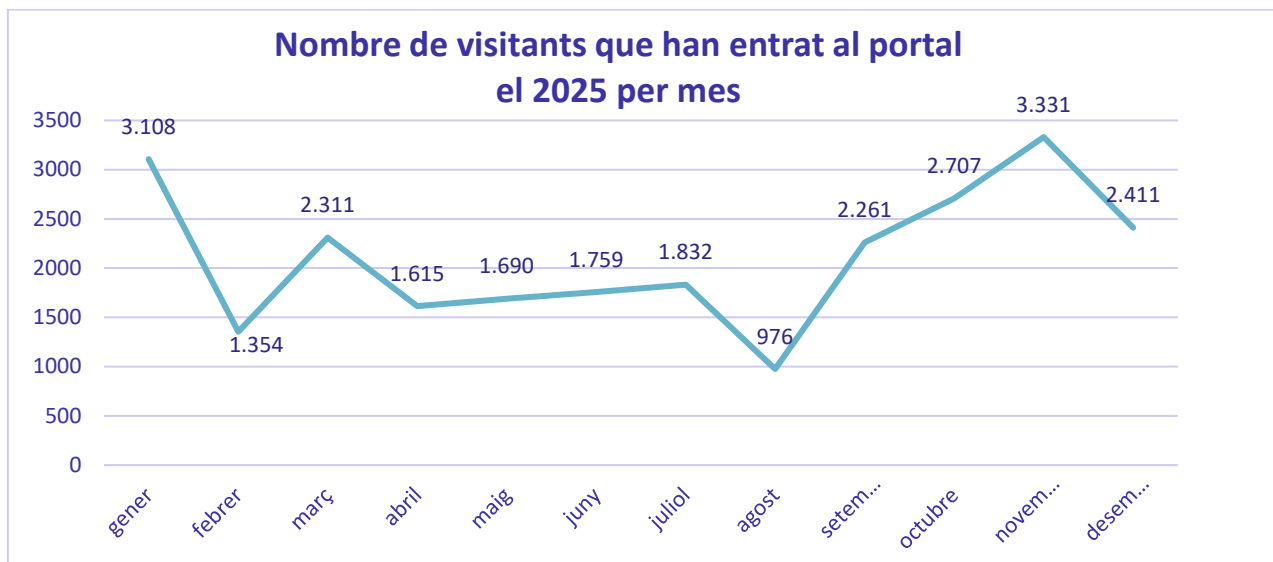
61.414 pàgines diferents dins de www.compendium.cat.



Els usuaris s'han descarregat/han consultat més de **14.000** recursos.

Quantes persones visiten el portal?

Durant el 2025, una mitjana de 2.086 visitants¹ han accedit al portal cada mes. Aquests visitants naveguen per la web i veuen una mitjana de 4.227 pàgines/mes.






¹ S'entén per visitant una IP. Per tant, si una mateixa persona entra diverses vegades al portal durant un matí, es compta com 1 visitant; si una mateixa persona entra al portal des de diversos dispositius amb una IP diferent cada vegada durant un matí, es compta com a diferents visitants.

D'on venen els visitants?

(Les dades pertanyen al període maig-desembre 2025)

Països principals

 Spain	14.9K	92%
 United States	556	3.4%
 Andorra	325	2%

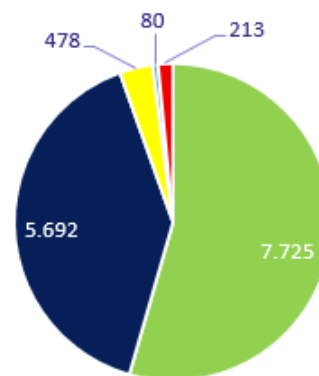
Ciutat	Region	Visitants	Views
Barcelona	Barcelona	4,340	15,385
Madrid	Madrid	841	2,609
Palma	Balearic Islands	693	2,861
Girona	Girona	345	921
Tarragona	Tarragona	326	1,212
Valencia	Valencia	309	703
Ashburn	Virginia	306	400
Andorra la Vella	Andorra la Vella	282	815
Manresa	Barcelona	270	1,539
Mataró	Barcelona	257	861
Sabadell	Barcelona	225	733
Sant Feliu de Llobregat	Barcelona	183	366
Lleida	Lleida	167	626
Reus	Tarragona	154	467
Amsterdam	North Holland	154	289
Terrassa	Barcelona	153	485

Quants recursos es consulten i quins recursos són els més consultats?

Durant el 2025 s'han registrat 14.271 consultes als recursos. (Aquesta dada exclou els recursos que s'han consultat 2 vegades o menys.)

Els formularis jurídics, amb 7.725 descàrregues, són els recursos més consultats i descarregats. Els segueixen els recursos lingüístics, amb 5.692 consultes. I en un tercer pla queden recursos legislatius (amb 478 consultes), articles i tesis (80 consultes) i manuals de dret (213 consultes).

Nombre de descàrregues (2025)



Els 15 recursos més descarregats o consultats:

Recurs consultat/descarregat	Nombre de descàrregues
1. Exemple de contracte d'arrendament	227
2. Com es diu "abajofirmante"?	203
3. Exemple de contracte de compravenda	198
4. Guia de comunicació clara	185
5. Contracte d'arrendament urbà d'habitatge (LAU 29/1994)	171
6. Contracte d'arrendament urbà d'habitatge (basat en <i>legal design</i>)	158
7. Conveni regulador (CICAC)	149
8. Conveni regulador de dissolució d'unió estable de parella amb guarda individual del fill/a menor (CCCat)	147
9. Contracte d'arres	136
10. Conveni regulador de divorci sense fills amb liquidació de règim econòmic matrimonial	123
11. Carta de les Nacions Unides en català (BOPA d'Andorra)	123
12. Reclamació d'indemnització per danys i perjudicis personals i materials derivats d'un accident de trànsit	112
13. Com es diu 'plazo' en català?	111
14. Escrit d'interposició de recurs contenciós administratiu ordinari (LJCA)	93
15. Demanda per danys i perjudicis	82

7. Annex

Durant el 2025 s'han indexat un total de 86 recursos, però també se n'han eliminat cinc. Aquests cinc corresponen a recursos que l'entitat publicadora els ha eliminat de la xarxa i formularis que no s'han pogut actualitzar des del punt de vista jurídic.

Detall dels nous recursos indexats classificats per tipus

1. [Formularis jurídics](#)
2. [Recursos lingüístics](#)
3. [Articles especialitzats](#)
4. [Manuais de dret](#)

Formularis jurídics

Amb la col·laboració de la Comissió de Llengua del **Consell de l'Advocacia Catalana**, s'han pogut **publicar els formularis següents**.

22 formularis en matèria de dret civil propi de Catalunya:

- Escriptura d'emancipació per consentiment dels progenitors en escriptura pública (art. 211-9 CCCat)
- Compravenda de finca de menor no emancipat amb autorització judicial (art. 236-27.1 CCCat)
- Escriptura pública de voluntats anticipades i en prevenció de mesures de suport (art. 212-3 CCCat)
- Document privat de voluntats anticipades (art. 212-3 CCCat)
- Compravenda amb pacte de supervivència (art. 231-15 CCCat)
- Pròrroga del pacte de supervivència atorgat amb anterioritat al matrimoni (231-15 CCCat)
- Escriptura de capítols matrimonials atorgada després de la celebració del matrimoni per liquidar la societat de guanys, amb pacte de modificar el règim perquè passi a ser el de separació de béns de Catalunya (231-19 i 232-1 CCCat)
- Donació per raó de matrimoni atorgada fora de capítols (art. 231-17 i 531-7 i s. CCCat)
- Les relacions convivencials d'ajuda mútua: constitució (art. 240-3 CCCat)
- Les relacions convivencials d'ajuda mútua: extinció (art. 240-5 CCCat)
- Escriptura de consentiment informat de fecundació assistida (235-8 CCCat)
- Escriptura de reconeixement de filiació no matrimonial (235-9 CCCat)
- Testament obert relatiu a la tutela deferida pels titulars de la potestat parental (art. 222-5 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)

- Escriptura pública relativa a la tutela deferida pels titulars de la potestat parental (art. 222-5 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)
- Escriptura pública de constitució d'un consell de tutela (art. 222-54 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)
- Escriptura pública de delació voluntària d'assistent (art. 226-1 i 226-3 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)
- Escriptura pública de donació i constitució de patrimoni protegit (art. 227-3 i 227-4 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)
- Escriptura pública d'extinció de patrimoni protegit (art. 227-7 de la Llei 25/2010, de 29 de juliol, del llibre segon del Codi civil de Catalunya, relatiu a la persona i la família)
- Escriptura pública de compravenda amb pacte de supervivència entre cònjuges (art. 231-15 i 234-3-3 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)
- Escriptura de constitució d'unió estable de parella sense fills amb pactes de previsió de la seva extinció (art. 234-1, 234-5 i 234-8 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)
- Escriptura de constitució d'unió estable de parella amb fills amb pactes de previsió del cessament de la convivència (art. 234-1, 234-5 i 234-9 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)
- Extinció d'unió estable de parella en escriptura pública (art. 234-4 del llibre segon del Codi civil de Catalunya)

7 formularis en matèria de discapacitat:

- **Escrit de petició de suports judicials a la discapacitat** (art. 42 de la Llei de jurisdicció voluntària, art. 226-1 i següents del Llibre II del CCCat).
- **Escrit de petició de revisió de suports judicials a la discapacitat** (Llei 8/2021, art. 226-1 i següents del Llibre II del CCCat).
- **Escrit de sol·licitud de mesures cautelars** (art. 762 LEC).
- **Escrit de presentació d'inventari** (art. 47 de la Llei de jurisdicció voluntària).
- **Escrit d'informe anual sobre la situació personal i rendició de comptes** (arts. 222-31 i 222-32 del Llibre II del CCCat).
- **Escrit de sol·licitud de venda d'immoble** (art. 62 de la Llei de jurisdicció voluntària).
- **Escrit de defensa** (art. 20 CP i art. 784 LECr).

Amb la col·laboració del **Govern de les Illes Balears**, s'han pogut publicar els formularis següents:

Formularis per exercir el dret d'opció lingüística a favor de la llengua catalana en l'Administració de justícia:

- Atressí per sol·licitar la notificació dels escrits en català
- Recurs per sol·licitar que la documentació es notifiqui en llengua catalana

- Recurs de reposició contra el requeriment de traduir al castellà els escrits (model 1)
- Recurs de reposició contra el requeriment de traduir al castellà els escrits (model 2)

Formularis de dret propi de les Illes Balears i dret autonòmic balear:

- Pacte de regulació de la convivència d'una parella estable legalment constituïda (Llei 18/2001, de 19 de desembre, de parelles estables)
- Acord privat de separació matrimonial de fet (Articles 3, 4 i 45 de la Compilació de dret civil de les Illes Balears)
- Testament hològraf o tancat amb clàusula de substitució exemplar o finalista per a descendents amb discapacitat (Article 14 de la Compilació de dret civil de les Illes Balears; Decret legislatiu 79/1990, de 6 de setembre)
- Contracte d'arrendament de finca urbana per temporada o d'habitatge no permanent (Articles 3, 4.3 i 5 de la Llei 29/1994, d'arrendaments urbans, i article 50 de la Llei 8/2012, del turisme de les Illes Balears)
- Full de consentiment informat: Pla de part-naixement (Llei 5/2003 de les Illes Balears, Llei 41/2002 bàsica reguladora de l'autonomia del pacient i la Convenció CEDAW)

10 formularis mercantils:

- Convocatòria de la junta general d'una SL
- Convocatòria del consell d'administració d'una SL
- Delegació de vot en una reunió del consell d'administració d'una SL
- Actes de juntes generals extraordinàries i universals en les quals s'acorda per unanimitat:
 - nomenar administradors persones físiques d'una SL
 - destituir administradors persones físiques d'una SL
 - ampliar el capital per aportacions dineràries mitjançant la creació de noves participacions socials d'una SL
 - ampliar el capital per compensació de crèdits mitjançant la creació de noves participacions socials d'una SL
 - dissoldre i liquidar simultàniament la societat i nomenar liquidadors d'una SL

Actes de consells d'administració amb presència de tots els consellers en les quals s'acorda per unanimitat:

- formular els comptes d'una SL
- la distribució de càrrecs del consell d'administració d'una SL

7 formularis per al procés de reclamació per accidents de trànsit:

- Reclamació d'indemnització per danys i perjudicis personals i materials derivats d'un accident de trànsit (prèvia a la via judicial i adreçada a la companyia asseguradora)
- Oferta motivada per danys personals i/o materials (per part de la companyia asseguradora)
- Resposta motivada (per part de la companyia asseguradora)
- Comunicació de la disconformitat amb l'oferta o resposta motivada i comunicació de la sol·licitud de mediació (escrit adreçat a la companyia asseguradora)
- Demanda de judici ordinari en reclamació de quantitat
- Sol·licitud d'informe forense
- Informe forense

Amb la col·laboració de la **UGT, s'han pogut publicar els formularis següents.**

- Sol·licitud de suspensió de judici per circumstàncies personals o familiars de l'advocat o advocada (art. 83.4 LRJS i art. 179.3, 179.4 i 188 LEC)

Amb la col·laboració de la **fundació ACAPPS, s'han pogut publicar els formularis següents.**

- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció civil: perit
- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció civil: part demandant
- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció civil (família): citació com a part demandant
- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció civil (família): perit
- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció penal: part denunciante
- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció penal: perit

Laboral

- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció social: part demandant
- Petició de mesures de suport a la comunicació oral en un procés a la jurisdicció social: perit
- Escrit de la demandada per sol·licitar la celebració de vista en el procediment abreujat. (article 78.3 LJCA)

Altres:

Immobiliari:

- Contracte d'arrendament urbà d'habitatge (dissenyat amb tècniques de comunicació clara) (LAU 29/1994)

Fulls d'encàrrec professional (pendents de publicar)

- Model de full d'encàrrec professional penal_advocat
- Model de full d'encàrrec professional matrimonial contencios_advocat
- Model de full d'encàrrec professional matrimonial comu acord_advocat
- Model de full d'encàrrec professional matrimonial extrajudicial_advocat (2)
- Model de full d'encàrrec professional quota litis_advocat
- Model de full d'encàrrec professional hipotecari-demandant_advocat
- Model de full d'encàrrec professional hipotecari-demandat_advocat
- Model de full d'encàrrec professional execució títols no judicials-executant_advocat
- Model de full d'encàrrec professional execució títols no judicials (executat)_advocat
- Model de full d'encàrrec professional monitori (demandant)_advocat
- Model de full d'encàrrec professional monitori (demandat)_advocat
- Model de full d'encàrrec judici de faltes_advocat
- Model de full d'encàrrec faltes quota litis_advocat
- Model de full d'encàrrec contenció administratiu_advocat
- Model de full d'encàrrec genèric assumptes judicials i extrajudicials_advocat
- Model de full d'encàrrec genèric extrajudicial_advocat
- Model de full d'encàrrec laboral empresa_advocat
- Model de full d'encàrrec laboral treballador_advocat
- Model de full d'encàrrec fiscal_advocat
- Model de full d'encàrrec professional acceptació herència_advocat
- Model de full d'encàrrec professional dissolució i venda negoci_advocat

Recursos lingüístics

Apunts de terminologia jurídica:

- Terminologia bàsica en matèria de discapacitat: errors comuns i recomanacions
- Terminologia bàsica en matèria de dret administratiu: errors comuns i recomanacions (pendent de publicar)
- Per què a Andorra hi ha batlles i no jutges?
- Foc i lloc: el nom d'un impost andorrà il·lustratiu
- Per què a Andorra en diuen 'aute' en lloc de 'interlocutòria'?...
- Les amitges: una institució que revela vincles socials i econòmics antics.
- Definició: un pacte mallorquí amb connexions amb el finiment pitiús.
- Alou: un fals amic dins la mateixa llengua.

- Estatge: més que una simple referència a un habitatge.

Diccionaris:

- Diccionari de dret processal (TERMCAT)

Criteris d'estil de la Comissió Jurídica Assessora:

- La comunicació clara en el llenguatge administratiu i jurídic. Aplicació en els dictàmens de la Comissió Jurídica Assessora (2025)
- La terminologia en el llenguatge administratiu i jurídic. Aplicació en els dictàmens de la Comissió Jurídica Assessora (2025)
- Qüestions gramaticals: expressions de lloc i de temps en els dictàmens de la Comissió Jurídica Assessora (2025)
- L'ús de majúscules i minúscules en els dictàmens de la Comissió Jurídica Assessora (2025)

Manuais de redacció i estil

- Guia de llenguatge inclusiu en el tractament de persones amb discapacitat (2021)
- Signatura electrònica. Criteris bàsics per a la redacció del peu de signatura (2019)
- Guia de comunicació clara de la Generalitat de Catalunya (2025)
- Manual de redacció i estil de tràmits Gencat (2024)
- Guia de llenguatge inclusiu i no sexista (2024)
- Guia de tractament no sexista del llenguatge administratiu (2016) (UJI)
- 10 recomanacions per a evitar usos sexistes i estereotipats del llenguatge (2010) (UJI)

Articles especialitzats

L'apartat de recursos de divulgació ha sumat 4 recursos, que són les actes de les jorandes de la CILAJ:

- Actes de la I Jornada de la CILAJ. Llenguatge jurídic i administratiu universitari
- Actes de la II Jornada de la CILAJ. La justícia comença a parlar català
- Actes de la III Jornada de la CILAJ. Docència i normalització del llenguatge jurídic català
- Actes de la IV Jornada de la CILAJ. Els advocats i les advocades volem exercir en català?

Manuais de dret

Durant el 2025 el portal ha indexat dos manual de dret, tots dos d'Antoni Llabrés:

- *Legislació lingüística. Volum I: Usos institucionals i funció pública.*
- *La culpabilitat* (manual de dret de la UOC).